

Jun tcab u'j e xi' ttz'i'ben apóstol Pedro

Jun k'olbebl tu'n apóstol Pedro

¹ Inayena Simón Pedro. Jun t-ak'anal bix jun t-xel Jesucristo kena. Nxi' ntz'i'bena ja u'j lu te cyey xjal ma chi ocslana ti' Cristo tisen keya, ejoo'ya t-xel Jesús. Clol ke bix Diosxin, bix cuma jiquenxin, ma k'oj ke tu'n koc te ocslal.

² Tzajxit nim xtalbil cyey bix chi tenxita tuj ttžyal tu'nj cytzki'na Dios tuya Kaaw Jesús.

Ti tten cychunk'lal ke ocslal

³ Tu'nj tipemalxin bix tu'nj ktzki'n jaxin, ma tzaj tk'o'nxin ke cykilca najben tu'n tten kchunk'lal te junx maj bix tu'n t-xi' kii'n kchunk'lal tisen taj Dios. Ma ttxocxin ejoo' tu'n kten tuyaxin tuj tcaw-bilxin jawnex bix tu'n koc te ttanemxin tbanelxix.

⁴ Tu'nj tipemalxin bix tu'nj ktzki'n jaxin, ma cyaj tk'o'nxin jawnex tyolxin te ke tu'n t-xi' kii'n jun knaabl jiquen tisenj texin Dios bix tu'n ktzakpet ti'j tik'ch yaa'n ba'n at twitz tx'otx'.

⁵ Cuma ma tzaj tk'o'n Dios xtalbil te ke tu'n koc te ttanem jiquen, ju' tzunj, yaa'n nuk chi ocslala ti' Cristo, pero jax ju'xa c'oquel cyipena ti'j tu'n cytena jiquenxix. Bix yaa'n nuk jaj lu, sino jax ju'x cyk'o'nc cyipena ti'j tu'n tel cyni'ya ti'j.

⁶ Bix yaa'n nuk tu'n tel cyni'ya ti'j. Jax ju'x cyk'o'nc cyipena ti'j tu'n ttzyunte cyiiba twitz il. Bix yaa'n o'cx tu'n ttzyun cyiiba. Jax ju'x tu'n tten

cypasensyey. Bix yaa'n nuk o'cx jlu. Jax ju'x tu'n t-xi' cyii'na cynaabla tisen taj Dios.

⁷ Bix yaa'n nuk o'cx jlu. Jax ju'x tu'n toc cyak' ke niy'tl ocslal cyey. Bix yaa'n nuk o'cx tu'n toc cyak' ocslal cyey. Jax ju'x tu'n toc cyak' cykilca xjal cyey.

⁸ Katzen ma bint cykilca jlu cyu'na bix ka tž'iyne tž'iy cynaabla ju'wa, nchi ajben tzuna, bix c'ajbel jlu tu'n cytzki'na ja Kaaw Jesucristo.

⁹ Pero ka min nbint cyu'na tu'n cytž'iya tuj cyocslabla ju'wa, tisentzen sjuman ti' cywitza min nak', bix ka moškey, cuma ma tz'el tuj cyc'u'ja o chi txjeta tu'nxin ti' cyila te ootxa.

¹⁰ Ju' tzunj, key ocslal, juntl maj cxe'l nkba'na cyey tu'n toc cyipena ti'j tu'n cytena jiquenxix, tu'ntzen cycyaj tena tuj cyocslabla. E ttxoc Dios ejee'y bix e tscy'oxin ejee'y tu'n cyoca te t-xjalxin. Ka ma tz'oc cyipena ti'j ju'wa, mi'n che'xa tuj il.

¹¹ Cykilcaj ma txi' nkba'na cyey, ka nbint cyu'na ju'wa, tuya cykil tc'u'j Kaaw Jesucristo, Clol ke, ctk'a' tu'n cyoca tuj lugar jaa' ccawel te junx maj.

¹² Ilxsen ti'j jyol ma txi' nkba'na cyey, tu'n cy-cywixa mas tuj cyocslabla. Ju' tzunj, mi'n cyaj nk'o'na tu'n t-xi' nkba'na ja consejo lu nim maj te cyey, amale elet cyni'ya ti'j bix ma cub cyi'ja wu'na ja'lewe ka jaxxix nyola.

¹³ Ti'j lux kena i'tza, ba'n tuj nwitza tu'n tcyaj nk'umena cyey ti'j lu, tu'ntzen tjaw cyitz'jsa'na cynaabla bix tu'n tul tuj cyc'u'ja.

¹⁴ Il ti'j cyjel nk'umena cyey, cuma n-el nni'ya ti'j ch'ixc'a tu'n taj wanema cjawetz tuj nxumlala, cuma o tzaj tyeec'an Kaaw Jesucristo weya.

¹⁵ Lo'j lux kena i'tza, c'oquel wipena ti'j tu'n tcyaj

wokxenena cyey, tu'ntzen tul nyola tuj cyc'u'ja oj ncyima.

Kej apóstol o cyil tipemal Jesucristo

¹⁶ Tej t-xi' kk'umena cyey, ejoo'ya t-xel Kaaw Jesucristo, ti'j tipemalxin bix ti'j tu'n tul meltz'ajxin juntl maj, yaa'n nko yolena tisenj nic'bil yol tzin cyxnak'tza'n juuntl xnak'tzal xbi'lke pero xtak'ke, cuma oc kcyeyena tej tul jlet-xin kwitza tuya jawnex tipemalxin.

¹⁷ Oc kcyeyena tej ttzaj tk'o'n Kman Dios nimbil te Jesús bix e jaw tniinsa'nxin tbi. Bix e kbi'ya tej ttzaj tkba'n Dios jawnex ti'j Tcwal cyjulu: “Ja weya Ncwal jlu n-oc tak' weya. Nimxsen nchin tzalaja ti'j,” tzi Dios.

¹⁸ Ejoo'xa e binte kej yol lu tej ttzaj kbet tuj cya'j, tej kjapana twi' witz tuya Jesús jaa' e c'u'la ten Dios.

¹⁹ Bix yaa'n nuk ejoo'ya at kyola ti' Cristo. Jax ju'x at cyyol kej tyolel Dios te ootxa jaxxixsen. Ba'n tu'n toc cyc'u'ja ti'j yol jaxxix, tu'ntzen tel cyni'ya ti'j alcyey jiquen bix alcyey xtak'. Tej yol jaxxix tisen jun jul tzaj, tu'n tchic'ajax tik'ch jilel tuj klolj. Cynimanxa jaxxix ojxe tul meltz'aj Kaaw bix q'uelel cyni'ya ti'j te junx maj tuj cyanema, tisen oj n-el klolj oj n-ul k'ij.

²⁰ Il ti'j q'uelel cyni'ya ti'j tej tcub cytz'i'ben ke tyolel Dios tyol Dios twitz t-xak u'j, yaa'n cyexxin cyyol e cub cytz'i'ben.

²¹ Bajx cwa' cytz'i'ben ke tyolel Dios cyex cya-jbil, sino nuk o'cx ajbenke te Dios. K'i'nkexin tu'n Espíritu Santo, bix nuk tyol Dios e cub cytz'i'benxin.

2

Kej nchi xnak'tzan xtak' yol kxol

¹ Pero cyxol xjal te ootxa, yaa'n nuk o'cx e cypocba tyolel Dios jaxxix. Jax ju'x e ten kej xjal e xi' cykba'n ka tyolel Dioske, pero yaa'n jax cyu'n. Bix jax ju'x ja'lewe, at xnak'tzal xtak' cyx-ola. Chebe chebe tzin chi xnak'tzan tuya cynaabl xbi'lke pero xtak'ke bix te xitelke. Tzin cykba'n ka mintii' c'ajbela jchojbil tu'n Kaaw tu'n kclet ti' kil. Ju' tzunj, tzin cyjyo'n tu'n tcub castiwa cyibaj, bix ch'innch'e oj tcub.

² Nim xjal cyxola chi oquel lpe ti'j cyyec'bil, tu'n tbint nuk jaj tajbil cyxumlal cyu'n, bixsen chi yolel xjal yaa'n ba'n ti'j kocslabl jaxxix.

³ Kej xnak'tzal xtak' cyaj tu'n tel cyii'n cypwaka, bix ju' tzunj, tzin cyyajla'nkey tuya cyyol xtak'.

Pero jatxe ootxa e cub tninc'u'n Dios tu'n tcub tk'o'n cycastlewa, bix ch'ix tpon tumel tu'n cyxi' tuj il.

⁴ Jaxxix cwel tk'o'nxin cycastlewa, cuma jaxxix e xi' tk'o'nxin cycastlewa kej tsanjelxin tuj cya'j tej cybinchante il. E cu'tz t-xoo'nxin ejee' maa tuj jun lugar kloj Tártaro tbi, te c'u'lcye jooc'tzen nchi ayon jk'ij tu'n cyocx tuj k'ak' te junx maj.

⁵ Jax ju'x e tzaj tk'o'n Dios cycastlewa kej xjal e ten jatxe ootxa. Tej tcub tmaksi'nxin entera twitz tx'otx' tuya a', e cub baj cykilca xjal aj il. O'cx tej xin tyolel Dios jiquen, Noé, tuya wuuktl ke te tjaxin, e clet tu'n Dios.

⁶ Jax ju'x e tzaj tk'o'n Dios cycastlewa kej aj Sodoma bix kej aj Gomorra. E cu'tz k'ak' cyibaj, bi'x e cub tza'jex kej ca'ba tnom lu, tu'n cyajben te jun yec'bil te cyej xjal cicy'i Dios te mas yaj.

⁷ Pero e clet jxin Lot tu'n Dios twitz k'ak'. Jiquenxix te Lot, bix e tzaj nim tbisxin tu'n tlaj cybinchben xinak ka'xsen tej cyoc ipan cyi'j xinakxtl.

⁸ Najl Lot cyxol xjal lu, bix cykil k'ij, tej toc tcye'yenxin cybinchben ka' bix tej tbintexin, ocxsen nim bis tuj tanemxin, cuma ba'n xjalxin bix jiquenxsen tnaablxin.

⁹ Katzen o bint tu'n Dios tu'n e cub tk'o'n cycastiwa aj il te nejl, bix ka o tco'pan ttanem tuj cyk'ab binchal il, jaxsen ju'x cbinel tu'nxin ja'lewe tu'n mi'n chi cub tz'aka tuj j-il cyaj xnak'tzal xtak' tu'n tbint cyu'na, bix at tipemalxin tu'n tcub ttzyu'nxin ejee' ojxe tpon tumel tu'n cyxi' tuj k'ak' te junx maj.

¹⁰ Bix mas ctzaal tk'oj Dios cyi' kej xjal nche'x lpe nuk ti'j tajbil cyxumlal bix kej xjal n-el cyiiq'uen ley. Kej xnak'tzal lu, mintii' ttzi cyi'j, bix iy'nen tibaj cynaabl. Mintii' ch'in ttzi cyi'j tu'n cyxmucchan cyi'j ke jawnex cawel.

¹¹ Pero ke tsanjel Dios tuj cya'j, amale atet mas cypemal bix mas cyoclen cywitz xnak'tzal, pero min chi yolen ka' cyi'j xnak'tzal xtak' twitz Dios.

¹² Pero kej xnak'tzal xtak' lu, tisen jilke nchi itz'j nuk tu'n cytzyet bix tu'n cycyim. Min chi ximan ti'j, sino nuk nche'x lpe ti'j alcyet tzin tkba'n cyxumlal. Nchi yolen xnak'tzal ka' ti'j jmin tz'el cyniy' ti'j, pero tisen nchi cub byet ke jil cyu'n xjal, ju'xsen chi xe'l xnak'tzal tuj castiwa tu'n Dios.

¹³ Tuj cywitz, chi camal tu'nj cybinchben, pero cxe'l tz'ak cycotz nchi ayon ti'j. Yaa'n nuk te koniyan, sino jax ju'x te k'ij nche'x lpe ti'j nuk tik'ch taj cyxumlal. Ejee' tzunja tisen jun tz'il

ti' xbalen sakkix, cuma oj nchi chmet cyuyey te iy'salte santa cena, nuk o'cx cyaj ti'j tu'n cynoj.

¹⁴ Oj n-oc cycye'yen ke xuuj, nuk nchi k'a'bec tu'n tbint pajlel cyu'n. Min tz'el cygana tu'n cybinchan il cyuya xuuj. Ncub cyi' kej ocslal yaa'n cyiw tuj cyocslabl cyu'n tu'n cybinchante jyaa'n ba'n cyuya. Ma nak'et cyanem nuk tu'n toc cyk'a'ben nuk tik'ch cye cyuyey. Cwel tk'o'n castiwa Dios cyibaj.

¹⁵ Ma cyaj cycye'yen jbe jiquen, bix ma chi tzpet. Ma chi oc lpe ti'j tyec'bil jxin tyolel Dios Balaam, tcwal Beor. Tu'n tcambilxin pwak, e tajbe Balaam tu'n tcyaj tsbu'n ttanem Dios.

¹⁶ Pero cuma e tajbe Balaam tu'n tbinchan il, at jun oc ilente jaxin. Oc ilet-xin tu'n tburxin mixbe yolen. E yolenjil tisen jun xjal, tu'n mi'n tz'oc taawjil te jun yuwin xjal.

¹⁷ Kej xnak'tzal xtak' lu tisen jun twi' a' mintii' a' tzin tk'o'n bix tisen jun muj k'i'n tu'n cyk'i'k pero mintii' jbal tzin tk'o'n, cuma mintii' cynaabl n-etz oj nchi yolen. At jun jawnex klolj nayon cyi'j.

¹⁸ Nchi yolen tuya jawnex cyyol pero mintii' cynaabl ti'j, tu'ntzen tcub cyi' ocslal cyu'n tu'n cyxi' lpe ti'j nuk tik'ch ka' taj cyxumlal. Bix mas n-oc cyipen ti'j tu'n tcub cyi' kej ocslal cyu'n, ejee'x o chi etz ok cyxol kej tzpetsyal xjal pero yaa'n cyiwke tuj cyocslabl.

¹⁹ Tzin cykba'n mintii' il ti'j tu'n cyten xjal tjak' tley Dios, cuma at tzakpibl tu'n tbint nuk tik'ch taj kxumlal. Pero tu'nj lu n-el cyiiq'uen tcawbil Dios. Ete'cxsen tjak' tcawbil cyxumlal, cuma ka cyk'on cyiib tuya alcyey taj cyxumlal, jatzen cyaawa.

²⁰ Nejl, el tzakpetke ti'j ka' at twitz tx'otx' tu'nj

cytzki'n Clol ke, Kaaw Jesucristo, pero ja'lewe ma chi cub tz'ak juntl maj tu'nj il bix ma chi ocx tjak' tcawbil. Ju' tzunj, masxsen tuj il ete' twitz nejl.

²¹ Masxsetle ba'n te cye nuket min e xi' cyii'n be jiquen twitzj tu'n tcyaj cycye'yen xjan tley Dios ti'j colbil e tzaj k'o'n te cye.

²² Jma bint cyu'n tisenj nbyan ti' jun yol nkbaj cyxol xjal. Tzin tkba'n cyjulu: “Ke txyan nchi aj meltz'aj lo'lte cyxa'b.” Bix at juntl yol tzin tkba'n cyjulu: “Ke boch oj nbaj txjet cyi'j, nche'x juntl maj tuj xook'l,” tzi yol. Ju'tzen e baj cyej xin xnak'tzal xtak' aj meltz'ajkexin tjak' tcawbil taj cyxumlal.

3

Oj tul juntl maj Kaaw

¹ Key ocslal n-oc cyak'a weya, ja tcab u'j lu nxi' ntz'i'bena te cyey tu'n tcyaj nk'umena te cyey ti'j xnak'tzibil jaxxix, tu'ntzen t-xi' cyii'na jun cy-naabla tz'aklxix.

² Mi'n tz'el cyyol jxin xjan tyolel Dios te ootxa tuj cyc'u'ja, bix jyol e tkba jxin Kaaw, Clol ke, bix jk'i'n cyu'nj xin t-xel Jesús cyey.

³ Ilxix ti'j q'uelel cyni'ya ti'j cyuj manc'bil k'ij chi ul juntl wik xjal te xmucchalte cyey cuma nchi ayona oj tul meltz'aj Jesús. Cuma nuk tik'ch cyajbil yaa'n ba'n cbinel cyu'n.

⁴ Cykba' cyjulu: “Tzin tkba'n tyol Dios tzul meltz'aj Cristo, pero nuk ten. ¿Ti ma baj ti'j yol lu? Jatxe tej cycyim t-xel Jesús, ttenx cykilca tisex tej tbint twitz tx'otx',” tzi cybel.

⁵ Pero yaa'n jax cyyol ka ttenx cykilca jatxe tej tbint twitz tx'otx', cuma el cyiiq'uen e cub xiten Dios twitz tx'otx' jun maj. Tej tbinchante Dios

twitz cya'j bix twitz tx'otx' tuya tyol tuj tneel, e xi' tkba'n tu'n tcub pax a', tu'n tcyaj jun tkiy' a' te jawne tibajxe cya'j, bix tu'n tcyaj juntl tkiy' a' te cubne.

⁶ Tu'nj a' e cyaj tibajxe cya'j, e cub xiten Dios cykilca twitz tx'otx' tej tcyaj twitz tx'otx' tjak' a'.

⁷ Jax ju'x cwel xiten Dios twitz cya'j bix twitz tx'otx' te ja'lewe. Tzyu'nke tu'nx tyol Dios tu'n cyocx tuj k'ak' oj tpon k'ij tu'n cypon ke aj il tuj xkel twitz Dios.

⁸ Key ocslal n-oc cyak'a weya, kape tuj cywitza nimxsen tyem nayon Kaaw ti'j tu'n tul meltz'aj. Pero tz'el cyni'ya ti'j lu: Tuj twitz Kaaw, jun k'ij junx ta' tisen jun mil jnabk'i, bix jun mil jnabk'i junx ta' tisen jun k'ij.

⁹ Mi'n yajtl Cristo tu'n tjapan baj tuya jun yol tu'n tul meltz'aj, tisen tzin cykba'n juun xjal, sino nayon cyi'ja tuya pasensya. Tcy'ixin tu'n t-xi' jun xjal tuj il. Nuk o'cx tajxin tu'n cyajtz meltz'aj cykilca xjal tuya Dios.

¹⁰ Jaxxixsen tzul meltz'aj Kaaw, bix tzulxin jun k'ij mintii' tumel, tisen jun alak' ch'innch'e oj ntzaj te koniyan. Bix tuj tzunj k'ij lu oj tul meltz'ajxin, pjel twitz cya'j tuya jun tk'ajk'ajel tisen oj najkelen tken k'ak' tuj c'ul. Cwel patet ke che'w tuyax xjaw tuyax k'ij, bix pjel tz'ey' twitz tx'otx' tuya cykilca at twitz tx'otx'.

¹¹ Key ocslal, il ti'j pjel cykilca ju'wa. Ju' tzunj, mas ba'n tu'n t-xi' cynimana Dios bix tu'n tel cypa'n cyiiba ti'j yaa'n ba'n.

¹² Cuma cwel tz'ey' twitz cya'j tu'n k'ak' bix cwel ulj cykilca che'w bix xjaw bix k'ij bix twitz tx'otx' tu'n k'ak' oj tul meltz'aj Kaaw, ju' tzunj, bincham

cytena, bix tuya cykil cyc'u'ja chi ayona ti'j k'ij oj tul meltz'aj.

¹³ Pjel twitz cya'j bix twitx tx'otx' te ja'lewe, pero ma cyaj tkba'n Dios cbinel jun ac'aj twitz cya'j bix jun ac'aj twitz tx'otx', jaa' tumel chi temel nuk o'cx kej ba'n. Bix nko ayon ti'j lu.

¹⁴ Key ocslal n-oc cyak'a weya, cuma nchi ayona cyi'j ac'aj twitz cya'j bix twitz tx'otx', ju' tzunj c'oquel cyc'u'ja ti'j tu'n cytena tuj ttzyal oj tul meltz'aj Kaaw, bix tu'n sakxix ta' cyanema, tu'ntzen mintii' ch'in tz'il cyi'ja bix mintii' cypaltela.

¹⁵ Bix q'uelel cyni'ya ti'j nayon Kaaw tu'n tul meltz'aj, tu'n t-xi' tk'o'n amle'n cye kej xjal kxol mina'x tclet, tu'n cycyajtz meltz'aj tuya Dios.

Jax ju'x Pablo n-oc tak' ke, o txi' ttz'i'ben cyey ti'j ti pjel, bix jyol e cub ttz'i'ben, e k'oj te tu'n Dios.

¹⁶ Tuj cykilca u'j nxi' tsma'n Pablo, nyolen ti'j ti tten oj tul meltz'aj Kaaw bix tu'n binne cytena oj tul. At juun tyol Pablo cyiw tu'n tel kniy' ti'j, bix ju' tzunj, kej ocslal min tz'el cyniy' ti'j bix yaa'n cyiwke tuj cyocslabl, nuk nbaj cymeltz'u'n kej yol lu, tisen nuk nbaj cymeltz'u'n yol tz'i'ben tuj tyol Dios. Ka ma che'x lpe ti'j xtak' yol ju'wa, chi xe'ltzen tuj il.

¹⁷ Key ocslal n-oc cyak'a weya, cuma ya n-el cyni'ya ti'j cyaj xnak'tzal xtak' tu'n cytzpeta tuj cyocslabla, ju' tzunj cyc'ojlanxix cyiiba, tu'ntzen mi'n baj cyc'u'ja ti'j jaxxix yol oj nchi xtak'en, tu'n mi'n cyaj cycye'yena cyocslabla.

¹⁸ Mas ba'n tu'n cytz'iynen cytz'iyi tuj cyocslabla tu'nj tel cyni'ya ti'j xtalbil o k'oj te cyey tu'n

Clol ke, bix tu'nj tel cyni'ya ti' Kaaw Jesucristo. ¡Chi nimanxita tbi ja'lewe bix te junx maj! Ju'xit ttena.

**Ac'aj testamento (El Nuevo testamento in
Mam de Todos Santos)
New Testament in Mam Todos Santos; mam
(GT:mam:Mam)**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mam

Dialect: Todos Santos

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mam (Todos Santos) [mam], Guatemala

Copyright Information

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mam

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

359e148d-ed45-5e5e-b7c0-e74b8b7b1504